



número 0

PRESENTACIÓN DEL LIBRO DE ANNE-LISE STERN: EL SABER-DEPORTADO*

Bernard Nominé

En este título hay algo que intriga. ¿Por qué este **guión**² entre **saber** y **deportado**? El saber, ya sabemos lo que es, pero la palabra **deportado** puede ser igualmente un adjetivo, tendríamos entonces un saber deportado, un saber desplazado, expulsado, incluso exterminado, un saber del cual no se quiere saber nada; ¡bien, de acuerdo! Pero entonces ¿por qué este guión? Me dije a mí mismo que sin duda había que considerar la palabra **deportado** como un sustantivo, el deportado, la deportada que fue Anne-Lise en una época de su vida. ¿Hay un guión entre el saber sobre la humanidad, el saber del psicoanálisis, porque es a pesar de todo uno de los propósitos del libro, y el estatuto de deportada de una autora como Anne-Lise Stern? La respuesta, por supuesto es sí, y es la tesis de este libro que está por lo tanto condensada en esta palabra nueva, esta palabra-valija, esta palabra compuesta con este pequeño guión que está ahí, supongo, para irritar un poco.

[...]

* STERN, ANNE-LISE, *Le Savoir-Déporté, Camps Histoire, Psychanalyse*, Seuil, Points, Paris, 2.004.

² En francés *trait d'union*, que traducido literalmente significa "trazo de unión"; tiene la connotación de "nexo" entre dos términos. *Trait* significa también "rasgo". El término "guión" en español tiene también otras acepciones.